

RESEÑAS

Sara Castro-Klarén. *The Narrow Pass of Our Nerves: Writing, Coloniality and Postcolonial Theory*. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 2011. 529 pp.

Esta colección de ensayos de Sara Castro-Klarén ofrece un mapa pionero de las complejidades de la práctica lectora en la contemporaneidad, y demuestra un compromiso sostenido con la investigación interdisciplinaria. Vistos en conjunto, los diecisiete ensayos que constituyen *The Narrow Pass of Our Nerves: Writing, Coloniality and Postcolonial Theory* (divididos en dos secciones tituladas “Writing Coloniality” y “Debating Post-Colonial Theory”) invitan a desarrollar modos de análisis integrales, basados en la observación meticulosa de las especificidades sociales e históricas bajo las cuales se producen determinados objetos culturales; a la vez, proponen formas igualitarias y políticamente productivas de compartir dichos análisis. Para cumplir con este propósito, Castro-Klarén despliega un extenso conocimiento teórico y filosófico que reflexiona acerca de las corrientes académicas de la actualidad postcolonial, y las tendencias intelectuales que las produjeron, para sugerir posibles

avenidas futuras para el campo de los estudios latinoamericanos dentro del ámbito mayor de los estudios culturales. En este contexto, la selección de temas de investigación y las inquietudes teóricas suscitadas resaltan la naturaleza interdisciplinaria de estos estudios, lo cual se revela en la capacidad excepcional de Castro-Klarén de exponer los intersticios históricos, etnográficos y literarios comunes dentro de un vasto panorama de productos culturales hispanoamericanos.

El amplio espectro de *The Narrow Pass of Our Nerves* se evidencia en la selección de los objetos que generan, y que a la vez son formados por el debate colonial y postcolonial. Éstos son los mismos “textos” analizados por Castro-Klarén a lo largo de estos ensayos, pero es importante resaltar la perspectiva abierta que ofrece Castro-Klarén en cuanto a lo que merece un estatus textual en la deliberación (post)-colonial. Uno de los casos textuales que examina en el capítulo titulado “Dancing and the Sacred in the Andes: From the Taqui-Oncoy to Rasu Ñiti” es el culto religioso y la danza ritual del Taqui-Oncoy, cuyos practicantes intentaban poner fin al dominio español en el Perú de la época de la colonia. La propuesta de Castro-Klarén del Taqui-

Oncoy como un sistema semiótico cuya *performance* ofrece la posibilidad de comunicar mensajes corporalizados entre un público lector disimilar al sobreentendido dentro del discurso occidental provee así un acercamiento a una escritura andina autóctona. De una forma paralela a la tradición escritural occidental, Castro-Klarén demuestra cómo ciertas prácticas corporalizadas toman conciencia de condiciones sociales contemporáneas y hacen visibles tradiciones culturales aún cuando éstas hayan sido suprimidas. Castro-Klarén demuestra cómo la *performance* de tradiciones corporales también está presente en el relato “La agonía de Rasu Ñiti” de José María Arguedas, lo cual nos pone cara a cara con el vaivén de la colonialidad y la existencia de épocas históricas múltiples y contradictorias, pero todas evocadas por las prácticas vivas de la escritura alternativa de la historia comunal.

En este sentido, al cuestionar el mismo concepto de la escritura, Castro-Klarén cuestiona los sistemas del conocimiento occidentales, lo que sirve para problematizar nuestra comprensión de la época de la colonia y nos invita a considerar la empresa de la Conquista desde la perspectiva de los llamados “conquistados”. Por eso, los ensayos de este volumen dialogan de una manera consistente con los estudios subalternos, manifestando cómo el conocimiento precolombino, reprimido en la Conquista, sigue vigente después del enfrentamiento con los conquistadores y sus aparatos de estructuración social. Para ello, Castro-Klarén demuestra cómo intelectuales como el Inca Gar-

cilaso y Guamán Poma de Ayala —figuras que reaparecen a lo largo del tomo— fusionan información “tradicional” del mundo andino, codificada en el quipu, con los nuevos sistemas de conocimiento y creencias traídos por los europeos. Son precisamente estas fusiones las que sirven para remarcar la complejidad del entorno de la post-conquista y hacen posible que Castro-Klarén pueda leer la colonialidad latinoamericana contra un discurso eurocéntrico que está, paradójicamente, todavía latente en la teoría subalterna.

En el ensayo “Mimicry Revisited: Latin America, Postcolonial Theory, and the Location of Knowledge”, dialogando con el trabajo innovador de los teóricos de la subalternidad en el sur asiático, Castro-Klarén demuestra una consciente auto-reflexividad en su empleo del discurso teórico. Esta conciencia crítica conduce a la reflexión sobre un problema recurrente: “both the claims made generally by postmodern and postcolonial theory for Latin American letters are gestures which simply reinscribe Latin America’s elites’ cultural dependence on outside theorists” (334). Sin embargo, el reconocimiento de Castro-Klarén de esta paradoja neocolonial ofrece una posibilidad de re-pensar el estudio de América Latina desde América Latina. Para este tipo de análisis, Castro-Klarén considera esencial el compromiso con los saberes locales. Esta propuesta asume una relevancia particular cuando es percibida desde la óptica de los estudios literarios en español en las

instituciones académicas de los Estados Unidos.

En el ensayo “Interrupting the Text of Latin American Literature: Problems of (Mis)Recognition”, Castro-Klarén indaga acerca de la manera en que la academia estadounidense transforma narrativas latinoamericanas heterogéneas en obras de “literatura”, tomando por caso la adopción del testimonio de Rigoberta Menchú como una obligatoria lectura literaria universitaria. Apunta Castro-Klarén que la inclusión de cualquier obra en el canon literario corre el riesgo potencial de divorciar ese texto de sus condiciones históricas de producción, atribuyéndole un estatus canónico para así forzar que el texto cumpla con conceptos foráneos de forma y unidad. Pese a ello, en el caso de Menchú, Castro-Klarén prefiere ver una posibilidad para el avance de los estudios culturales, ya que un texto de esta complejidad requiere un acercamiento socio-histórico más expansivo del que puede ser suscitado por un análisis estético, lo que logra que el lector acoja un paradigma más amplio de herramientas de análisis cultural. Y en el reconocimiento de una necesidad básica del acercamiento interdisciplinario al estudio de América Latina, Castro-Klarén enfatiza la importancia que los estudios latinoamericanos deberían tener en la vida de la academia estadounidense.

La totalidad de este volumen muestra lo que los estudios latinoamericanos, entendidos como una práctica interdisciplinaria, pueden hacer para proveer interpretaciones más sofisticadas de América Latina, en contraste con investiga-

ciones arraigadas en disciplinas individuales. Por ende, el campo de los estudios latinoamericanos ofrece las condiciones ideales para el avance del proyecto de la descolonización del conocimiento. En los ensayos que constituyen este tomo, Castro-Klarén ofrece modelos ejemplares de esta descolonización del saber y nos muestra las posibilidades de fusión entre las prácticas que conforman el campo de los estudios latinoamericanos. Como nos recuerda a lo largo de *The Narrow Pass of Our Nerves*, la condición postcolonial no es simplemente una condición de resistencia a fuerzas hegemónicas, sino también de creatividad. Y creatividad es lo que se encuentra en estos ensayos: nuevas formas de romper las barreras que intentarían separar el pasado del presente; formas innovadoras de escuchar las voces que han sido perpetuamente silenciadas; y maneras sugerentes de cuestionar nuestras prácticas en nuestros campos individuales. Por todas estas razones, *The Narrow Pass of Our Nerves* es un tomo provocador y sugestivo.

Matthew Bush
Lehigh University

Fina García Marruz. *¿De qué, silencio, eres tú silencio?* Edición e introducción de Carmen Ruiz Barrionuevo. Selección de Fina García Marruz. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca; Madrid: Patrimonio Nacional, 2011. 304 pp.

Interrogar lo aparente para hacer despertar sus potencias ocultas, incluso a riesgo de que, a primera